



## Deutsche Übersetzung der Festrede von Dr. Aslam Javed,

Sehr verehrte Fr. Dr. Pirc, ärztliche Leiterin und Mr. Lothar Pirc, Geschäftsführer der Maharishi Ayurveda Privatklinik Bad Ems, Mr. Canz, Bürgermeister der Stadt Bad Ems, Mr. Kern, Landrat des Landkreises Bad Ems Dr. Hahn, Vorstandsmitglied der Dt. Gesellschaft f. Ayurveda, meine Damen und Herren, Guten Abend!

Die von mir gegründete und als General Sekretär geleitete Hakim Ajmal Khan Memorial Society arbeitet für die Globalisierung der Indischen Systeme der Medizin, d.h. hauptsächlich Ayurveda und Unani. Diese Gesellschaft entstand im Jahre 1989, während des Abschlußjahres meines Studiums der Unani Medizin am Ayurveda & Unani Tibbia College, Neu Delhi. Diese Institution wurde von Hakim Ajmal Khan in 1921 gegründet und von unserem Vater der Nation, Mahatma Gandhi, eingeweiht. Es ist die einzige Schule in der Welt, an der sowohl Ayurveda als auch Unani zusammen gelehrt werden.



**Dr. Aslam Javed,**  
**Unani Experte und Generalsekretär**  
**der Hakim Ajmal Khan Memorial**  
**Society (HKAMS) sowie Leiter der**  
**SHIFA Clinic, Neu Dehli, Indien.**

Hakim Ajmal Khan Sahib wurde in 1868 in Neu Delhi geboren. Er war ein hervorragender Arzt und Gelehrter der Unani Medizin. Wie sein Vater und Großvater, Ajmal Khan war in Neu Delhi eine einflussreiche Persönlichkeit – respektiert für sein edlen Umgang und Abstammung und bekannt auch für Wunderheilungen. Er war ein Universal-Genie seiner Zeit – ein berühmter Arzt, ein Staatspolitiker, ein außergewöhnlich gefühlsvoller Dichter, ein Reformator, und ein populärer Redner.

Ajmal Khans wichtigster Beitrag war die Popularisierung der traditionellen Medizin. Die Anerkennung, die die Vaidyas und Hakims von heute genießen, ist zum großen Teil seinem unermüdlichen Einsatz für Unani und Ayurveda zu verdanken.

Er hatte den Ruf eines Traditionalisten, aber auch eines Modernisten. Zwei Bildungseinrichtungen wurden von ihm gegründet: der Ayurveda and Unani Tibbia College und die Jamia Millia Islamia Universität.

Hakim Ajmal Khan Memorial Society hat um die 1000 Mitglieder aus den Bereichen Ayurveda, Unani und anderen alternativen Heilwissenschaften.

Die Grundlagen des Unani-Systems wurden vom Vater der Unani Medizin – Hippokrates gelegt. Die Beiträge einer Anzahl weiterer griechischer Philosophen, Ärzten und Gelehrten, wie Galen, Rasesand und Avicenna, haben das System nicht nur bereichert, sonder gaben ihm auch den Status einer Wissenschaft.

Das Wort „Unani“ leitet sich vom Wort „ionisch“ ab, das auf den griechischen Ursprung hindeutet. Es handelt sich dabei also um ein Medizinsystem, das age-old und time-tested ist. Eigentlich ist das Unani-system der Medizin eine Synthese der griechischen und arabischen Systeme. Griechenland war das Epizentrum des Lernens und der Denker schon seit Urzeiten. Die Unani-Ärzte waren die ersten, die Krankheiten auf der Grundlage der verschiedenen anatomischen und physiologischen Symptome eingeordnet haben. Gemäß Hippokrates ist eine Krankheit ein normaler Prozess und die Symptome sind die Reaktion auf die Krankheit.

Hakim Ajmal Khan Memorial Society hat sich von Beginn dem Dienst an der Menschheit durch das Organisieren von Seminaren, Symposien, Vorträgen und kostenlosen medizinischen Versorgung für die Bedürftigen und Armen gewidmet. Darüber hinaus bietet die Gesellschaft den Ärzten, die die Indische Systeme der Medizin anwenden, FELLOWSHIPS an, die bald auch international angeboten werden. Vielfach wird auch humanitäre Hilfe z.B. bei Naturkatastrophen, gewährt.

Hakim Ajmal Khan Memorial Society hat der Indischen Regierung zum Vorteil von Ayurveda und Unani zahlreiche Eingaben und Entwürfe unterbreitet. Die Gesellschaft vertritt auch Studenten, Lehrer, und Ärzte der Indischen Medizinsysteme bei Regierungsstellen. Viele Seminare und Festveranstaltungen werden in Zusammenarbeit mit anderen Gesundheitsorganisationen durchgeführt.

An den Programmen der Gesellschaft nehmen auch immer Vertreter der indischen Zentralregierung und der Provinzregierungen. Während der letzten 16 Jahre wurden unsere Programme von Regierungsmitgliedern, Ministern, Staatssekretären und Beratern des Gesundheitsministeriums besucht.



Der Vorstandsvorsitzender der Gesellschaft ist Dr. S. Farooq von der Himalaya Drug Company, der international tätigen ayurvedischen Firma. Im Vorstand sind auch andere bekannte Persönlichkeiten aus der Welt der Politik, Gesellschaft und Medizin.

Vor einem halben Jahr besuchte ich die USA, um das System von Unani am California College of Ayurveda in einigen Vorträgen und Tagesseminaren den Unani-Ansatz bei AIDS vorzustellen. Gegenwärtig arbeiten wir an einem 1-jahres-Kurs in Unani-Medizin, der voraussichtlich ende dieses Jahres beginnen wird.

Im Jahr 2005, hat mich auf Grund meiner Tätigkeit in „Unanipathy“ die angesehene Dr.-H.E.-Lee-Internationale-Forschungsgesellschaft in Missouri mit dem Distinguished Gold Certificate Award ausgezeichnet.

Unsere Gesellschaft ist gemeinnützig, und arbeitet ohne Regierungssubventionen. Wir sind offen für Zusammenarbeit mit anderen Organisationen in und außerhalb von Indien, die sich der Verbreitung von Ayurveda und Unani widmen.

Seit 1995 begann die Gesellschaft die All India Hakim Ajmal Khan Awards in verschiedenen Bereichen der Indischen Medizinsysteme zu verleihen. Der Vorstand (Society's Governing Body) bildete das All India Hakim Ajmal Khan Awards Komitee unter dem Vorsitz des angesehenen Unani-Arztes Prof. M.S.

Usmani. Das Komitee bildet sich aus Ayurveda-Experten, z.B. Dr. Vaidya Devendra Triguna, ein weltberühmter Ayurveda-Experte aus Neu Delhi, und Unani-Experten und -Regierungsberatern.

Die Gesellschaft verlieh den Award in den letzten 10 Jahren an verdienstvolle und bekannte Ayurveda- und Unani-Ärzte aus Indien und aus dem Ausland, wie z. B.:

- Vaidya Nanak Chand Sharma
- Vaidya Devendra Triguna
- Dr. Marc Helpert
- Dr. Maroof Athique
- Vaidya Kumar Swamiji Maharaj
- Vaidya Praap Chauhan
- Vaidya Harish Verma, und viele andere in verschiedenen Bereichen.

In 1995 und 1996, wurden die All India Hakim Ajmal Khan Awards vom damaligen indischen Staatspräsidenten, Seiner Excellence Dr. Shanker Dayal Sharma, übergeben. In 1997 und 1998, wurden die Awards durch die Minister-Präsidentin von Neu Delhi, Mrs. Shiela Dixit übergeben. In 1999 und 2000 wurden die Awards durch die damalige Vizepräsidentin des Indischen Parlaments und der Präsidneting des Welt Parlamentsorganisation, Frau Najma Heptullah, überreicht. Die Awards der letzten 3 Jahre wurden durch Dr. Ambumani Ramdoss, dem Gesundheitsminister der Indischen Regierung überreicht.

Einige unserer Unterstützer und Berater aus dem Bereich von Ayurveda haben uns über Frau Dr. Karin Pirc informiert und vorgeschlagen, Dr. Pirc bei der Auswahl der Preisempfänger in Betracht zu ziehen.

Als ich die Nominierung von Dr. Karin Pirc am Treffen des Preiskomitees vorstellte, waren die Komiteemitglieder sehr beeindruckt. Sie meinten, dass Fr. Dr. Pirc den Preis „der Ayurvedische Arzt des Jahres für 2006“ vollkommen verdient. Es ist mir eine Ehre, die einstimmige Entscheidung des PREISKOMITEES zu verkünden, und den HAKIM AJMAL KHAN GLOBAL AWARD für den BESTEN AYURVEDISCHEN ARZT – 2006 an Frau Dr. Karin Pirc zu überreichen.

“Dr. Pirc is doing a great job for Ayurveda.“ Sie arbeitet seit langem an der Verbreitung von Ayurveda in Deutschland und der Welt durch Behandlungen, Beratung, Bücher, und Vorträge. Sie behandelte über 20'000 Patienten in ihrer Maharishi Ayurveda Klinik in Bad Ems. Dr. Pirc schrieb zahlreiche Bücher und veröffentlichte hunderte von medizinischen Artikeln in medizinischen und populären Zeitschriften. Ich las persönlich einige ihrer Artikel durch und war tief beeindruckt von Ihrem Wissen und Hingabe an Ayurveda.

Im Namen des Vorstandes und des Preiskomitees gratuliere ich herzlich Fr. Dr. Pirc und bete für den Erfolg ihrer Aktivitäten.

Frau Dr. Karin Pirc, ist Hamburg 1951 geboren, studierte an der Universität Hamburg ab 1971 Erziehungswissenschaften und Psychologie. 1975 schloß sie die Erziehungswissenschaften mit dem 1. Staatsexamen ab und erwarb ihr Diplom in Psychologie. 1984 promovierte sie in Psychologie. Ab 1975 studierte sie Humanmedizin an der Universitätsklinik in Hamburg und approbierte 1983. Seit 1985 beschäftigt sie sich intensiv mit dem Maharishi Ayurveda. Sie besuchte diverse Ausbildungs- und Fortbildungskurse für Ärzte in Europa und Indien. Es ist unmöglich, alle ihre zahlreichen Verdienste im Bereich des Ayurveda in dieser kurzen Zeit aufzuzählen, die mir bei dieser Veranstaltung zur Verfügung gestellt wurde.

Vielen Dank  
Dr. Aslam Javed